

Когнитивная лингвистика как одно из направлений современной лингвистики

Русская языковая картина мира

Основные термины

- Когнитивная лингвистика = *Linguistica cognitiva*
- Сознание = *coscienza*
- Познание = *conoscenza*
- Ментальная структура = *Struttura mentale*
Картина мира, концептуальная картина мира = *quadro del mondo, quadro concettuale del mondo*
- Языковая картина мира = *quadro linguistico del mondo*
- Концепт, понятие = *concetto*
- Фрейм, ментальный сценарий = *frame*
- Семантическое поле = *campo semantico*
- Концептуальное поле = *campo concettuale*
- Концептуальный анализ = *analisi concettuale*
- Дискурс = *discorso*
- Языковая личность = *personalità linguistica*

Картина мира

- Картина мира/**концептуальная картина мира** (quadro del mondo, quadro concettuale del mondo)

 - классифицирующая схема действительности, представленная в сознании говорящих.
 - КМ – информаторий (хранилище информации) человека, все его знания о мире, закрепленные в сознании говорящих.
- Концептуальная информация рассматривается как результат познавательной деятельности человека, как та содержательная информация, которая уже стала продуктом человеческой обработки и структуризации знаний.
- Концептуальная информация возникает в процессе осмысления всей поступающей по разным каналам информации и может включать как сведения об объективном положении дел в мире, так и сведения о возможных мирах и положении дел в них.
-

- 
-
- Окружающий мир преломляется в сознании человека и находит свою интерпретацию прежде всего в языке.
 - Язык является главнейшим средством хранения и воспроизведения информации о действительности.
 - Человек осваивает мир и фиксирует результаты своего познания в слове, в результате возникает языковая картина мира.

Языковая картина мира

- Языковая картина мира (*quadro linguistico del mondo*) – это зафиксированная в языке и специфическая для данного языкового коллектива схема восприятия действительности
- Языковая картина мира — это мировидение через призму языка (*visione del mondo attraverso il prisma del linguaggio*) (Е.С.Яковлева).

История формирования понятия «языковая картина мира»

- Понятие языковой картины мира восходит к
- 1) идеям В. Фон Гумбольдта о внутренней форме языка (*forma interna del linguaggio*);
- 2) к идеям американской этнолингвистики, в частности, к гипотезе лингвистической относительности Сепира-Уорфа (*Sapir-Whorf hypothesis*): предполагается, что люди, говорящие на разных языках, по-разному воспринимают мир и по-разному мыслят; язык рассматривается как фильтр (*filtro*), через который человек видит мир

- 
-
- Известно, что «носители разных языков могут видеть мир немного по-разному, через призму своих языков» (Ю.Д. Апресян).

Сопоставление ТГ «Снег» в разных языках

- **В русском языке** есть группа слов, обозначающих **снег**: *снег*, *крупа* (снег, который падает мелкими круглыми зернышками), *пороша* (только что выпавший рыхлый снег), *наст* (снег, который лежит на земле твердой корочкой), *хлопья* (мягкие крупные снежинки).
- **В итальянском языке** наименований различных видов снега будет меньше (*neve*, *la prima nevicata* / *neve*, *nevi perpetue* (вечные снега); *nevicare*, *la neve fiocosa*; *neve a fiocchi* (снег валит хлопьями)).
- **Во французском**: *la neige*, *il neige*, *flocons de neige*, *boule de neige*, *tempête de neige*.

Сопоставление ТГ «Снег» в разных языках

- В языках народов севера (чукчи, ненцы, эскимосы (eschimese)) для обозначения разных видов снега имеется более 20 наименований (*рыхлый снег, твердый снег, тающий снег* и др.).
- Говорящие на этих языках просто обязаны, в целях правильного выбора слова-названия снега, различать такие оттенки и нюансы, для которых в других языках нет специальных обозначений.

Представление в разных языках семантики движения

- Объективно существующее различие между движением человека пешком и с помощью транспорта отражается в значении русских глаголов *идти* и *ехать*, но никак лексически не выражается, например, во французском языке: *aller*.
- **В итальянском языке:** *andare (a piedi)*, *venire* (идти, ехать), *arrivare, venire* (прибыть, приехать)
- **Во французском:** *aller, aller à pied, marcher, aller en auto*

Образ мира (**наивная картина мира**), запечатленный в языке, во многих существенных деталях отличается от **научной картины мира**

- *Солнце село /взошло/ поднялось высоко/встало/спряталось, вышло; восход, закат*
- *levata (levare) del sole, sunrise, alba - восход солнца; tramonto il sole è andato giù (солнце пошло вниз, солнце спустилось)*
- *le soleil s'est levé, le soleil s'est couché*

Антропоморфный характер языковой картины мира

- В русском языке: *под носом, под рукой, рукой подать (близко)*.
- В итальянском языке: *avere a / alla / sotto mano* – иметь под рукой; *essere alla mano* – рукой подать / быть доступным.
- Во французском: *être près, être sous le nez, être à portée de main*

«Антропоцентрические» метафоры,

- *подошва горы, устье реки, горный хребет, рукав реки* – пространство «очеловечивается», описывается с помощью «антропоморфного кода» (В.Н. Топоров).
- *Sbocco* (выход), *focse* – устье (реки);
- *crinale* I.1) гребень, 2) заколка; II. гребень, хребет (горы); *dorsale* (геогр). горный хребет;
- *piede d'una montagna* подошва горы
- *pied d' une montagne* (фр.)

В картине мира европейцев есть общие представления о «темных» и «светлых» эмоциях

- *Лицо потемнело от горя – faccia scurito dal dolore*
- *Лицо сияет от радости – volto si illumina di gioia*
- *Надежда озарила душу - la speranza illuminò l'anima*
- *улыбка озарила её / его лицо – il sorriso si illuminò in volto*
- *свет любви, глаза светятся любовью, лицо озарилось от радости, глаза потемнели от гнева, он почернел от горя.*
- *Фр.: devenir noir de chagrin, lumière d'amour, les yeux brillent de joie*

лексические лакуны

- «всякий нависающий над краем чего-либо предмет» – **flap**. В русском языке есть видовые наименования и нет родового: **навес** (*tettoia*), **карниз** (*cornicione*), **козырек**, **выступ**.
- «вечер пятницы, суббота, воскресенье» – weekend; в русском – нет соответствующего слова.
- «животное, которое держат дома для забавы» – pet (в русском языке – кот, собака, морская свинка и др.
- «люди, давно состоящие в браке» – можно было бы ожидать слова **старожены**, так как есть слово **молодожены**.
- есть **работодатель**, нет **работобратель**.

- 
-
- Когнитивные межъязыковые лакуны выявляются, когда в картине мира говорящих нет соответствующих понятий: *борщ, щи, форточка, дача.*
 - Сигналы лакунарности имеются в словарях: объяснительная дефиниция (свое-чужое) содержит комментарий: В России; в США и под.

-
- Картина мира складывается из элементов, единиц информации, которые есть **МЕНТАЛЬНЫЕ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ (mental representation)** - ключевое понятие когнитивной науки, относящееся как к процессу представления (репрезентации) мира в голове человека, так и к единице подобного представления, стоящей вместо чего-то в реальном или вымышленном мире и потому замещающей это что-то в мыслительных процессах. Последнее определение указывает на знаковый или символический характер репрезентации и связывает ее исследование с семиотикой.



Е.С. Кубрякова. Глоссарий к Словарю когнитивных терминов

- **КОНЦЕПТ** (concept; Konzept) – единица ментальных или психических ресурсов нашего сознания; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга (*lingua mentalis*), всей картины мира, отраженной в человеческой психике.
- В процессах мышления человек оперирует концептами, которые отражают содержание результатов человеческой деятельности и познания мира в виде неких «квантов» знания.
- Концепты возникают в процессе структурирования информации как об **объективном положении дел в мире**, так и о **воображаемых мирах и возможном положении дел в этих мирах**.
- Концепты сводят разнообразие наблюдаемых и воображаемых явлений к чему-то единому, подводя их под одну рубрику, и позволяют хранить знания о мире.



- СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!